ACERCA DE LA PRESENCIA "ATACAMEÑA" EN LA PROVINCIA DE JUJUY, N.O. ARGENTINO

(ON THE PRESENCE OF ATACAMA INDIANS IN THE PROVINCE OF JUJUY, N.W. ARGENTINA)

Rolando H.BRAUN W. *

RESUMEN

Se presentan evidencias -a través de unos 280 topónimos- de la presencia pasada del pueblo atacameño en una extensión importante de la Puna argentina, particularmente en la provincia de Jujuy (N.O. argentino extremo).

ABSTRACT

About two hundred and eighty place names are given as evidences of a former presence of an atacama indians nation in a broad extention of the argentine Puna, especially in Jujuy (extreme northwestern Argentina).

INTRODUCCION

Los rasgos fisonómicos de muchos habitantes del NO argentino extremo revelan indudables ancestros amerindios. Algunos pretenden ser "kollas" -por el "Collasuyo": reino incaico del Sur, que reunía grupos étnicos heterogéneos sometidos- y hasta llegan a hacer flamear la "wiphala" (bandera) de los aymaras del lago Titicaca, aunque denominan a sus organizaciones con términos en quéchua.

Por otra parte, al repasar algunas toponimias, se descubre el esfuerzo realizado por sus autores por explicar su significado en base a los idiomas quéchua o aymara (cuando no al mapuche -del S.O. sudamericano, el querandí -de la pampa argentina- o alguna lengua amazónica!). Parece ignorarse que una porción importante del NO argentino alguna vez formó parte de una "nación atacameña", que poseía un idioma propio diferenciado de los de pueblos vecinos.

El propósito de este trabajo es destacar que -en el área mencionada- quedan evidencias de esa presencia, en numerosos topónimos. Con seguridad, perdura también en los genes de mucha gente. En efecto: desapareció hace mucho una nación; pero quedan -entremezclados- los descendientes de sus hijos. Quéchuas ("incas") -éstos, los penúltimos conquistadores- sólo representan una parte de la historia, por importante que fuera. El autor está convencido de que la presencia aymara, como tal no ha sido masiva en Jujuy (a diferencia de lo que ocurre en Chile, en igual latitud); de diaguitas, ni qué hablar.

No se ha pretendido agotar el tema; simplemente aportar suficientes muestras de lo que ha sido el ámbito de "otros" aborígenes en el sector. Por otra parte, se trata de uno más de los enfoques para lograrlo.

METODOLOGIA

En función del propósito enunciado, se ha efectuado una revisión de obras donde se trata o menciona aspectos relacionados con el pueblo atacameño. La información obtenida y sintetizada queda presentada como un bosquejo.

Para componer lo que -dada la índole del trabajo- constituye la parte principal, se ha buscado, en la cartografía del Instituto Geográfico Militar y otras, con preferencia, los topónimos del área puneña de Jujuy y vecinas. Se consultó acerca de su significado diversas obras -citadas- y, en especial, los trabajos de E.F. Vaïsse et al (1896), L. Strube E. (1962) y R.Lehnert S. (1994).

Por consideración a una extensión que se propuso fuera lo más concisa posible, no aparece aquí en detalle una discusión de los términos; pero se presenta aquéllos basados en raíces más lógicas y probables, descartando otros no bien explicados o sustentados.

El cotejo de trabajos de E. Boman (1991/92), S. Canals Frau (1955), D.O. Mazzi (1989), L.Núñez Atencio (1992), J.A.Pérez Gollan (1999) y C.Troll (1943, 1959) ha permitido delimitar inicialmente la extensión geográfica de la presencia "atacameña".

* Facultad de Ciencias Agrarias - Universidad Nacional de Jujuy - Alberdi 47 - CP 4600 - S.S. de Jujuy
Correo Electrónico: ecologia@fca.unju.edu.ar / ecofcajujuy@yahoo.com.ar

UN BOSQUEJO

Los así llamados "atacamas" pertenecían al heterogéneo mosaico étnico andino -en la región altiplánica sudamericana de encuentro actual del SO boliviano, Norte chileno y NO argentino- incorporado al Estado inca ("Tawantinsuyu"), entre 1460 y 1493 (76 a 43 años antes de la invasión española en el sector).

Los incas aportaron a los pueblos conquistados elementos de su cultura, aunque sin alterar en demasía la modalidad propia de esas comunidades. De modo que -en el momento en que concluía la historia indígena- existía en general una estrecha convivencia entre los pobladores nativos y sus dominadores incaicos. L. Nuñez A. (1992) realiza un detallado relato de las etapas de consolidación anterior de la nación atacameña.

Aunque -como lo señala E. Boman (1991/92)- "la región que habitaban, era tan árida, fría y desértica, que ofrecía poco atractivo para la codicia de los españoles", éstos impusieron el pago de tributos, trabajo gratuito, la religión católica y -de varias formas- contribuyeron a la desintegración y al deterioro demográfico regional. Es cierto, también, que el desarraigo de atacameños -con un desarrollo autónomo de más de 2.500 años de vida civilizada- había comenzado antes (L. Nuñez A., 1992).

Según diversos autores, citados por A.M.Presta (2001), la presencia "apatama" -dentro del conglomerado multiétnico impuesto por los incas- queda registrada en el área de Tarija (actual Bolivia meridional), entre 1471 y1538; pero incluso hasta mucho después, en pleno período de dominio español, encomendados (=esclavizados) o no. Y al sector SO de Bolivia los conquistadores europeos llevaron compulsivamente indios atacameños para actividades diversas.

A. D' Orbigny (citado por E. Boman, 1991/92) ha evaluado hacia 1839 en alrededor de 7.400 el número de individuos "atacameños" en el desierto y la puna de Atacama. Cinco años más tarde, J.J. von Tschudi (misma cita) estima que la mitad de la población de ese área pertenecía a esta etnia, y el resto eran changos e indios de Bolivia. A principios del siglo 20 -según H.E.C. (ca.1913)- había en la ex gobernación de Los Andes (puna de Jujuy, Salta y Catamarca) 3.000 "indios atacameños". Este pueblo está hoy asimilado a la población de ascendencia hispana y aymara, en los tres países modernos mencionados. Como ocurre en otros casos comparables, guardan prácticas religiosas cristianas con resabios de las prehispánicas.

El territorio de los atacameños -al Este y Oeste de la Cordillera Occidental de los Andes- quedaba comprendido por las coordenadas geográficas de 20º a 26º Sur y 67º a 71º Oeste. Abarcaba aproximadamente unos 300 mil km^2: extensión similar a la de la provincia de Buenos Aires(Argentina); o



1,7 veces más grande que la República del Uruguay (véase el mapa Nº 1).

Gran parte del área ocupada alguna vez por atacameños corresponde a lo que C. Troll (1959) -basándose en criterios climáticos y fitofisonómicos- ha llamado "Puna seca" (con arbustos) + "Puna salada" (con vegetación de espinosas y suculentas) + "Puna desértica" (prácticamente sin vegetación). En esta altiplanicie -también denominada alguna vez el "Despoblado"- se alternan sierras con quebradas, valles y bolsones. Las condiciones generales para el asentamiento humano son difíciles, por la altitud (por encima de los 3.000 msm), las grandes amplitudes térmicas diarias, los inviernos rigurosos, así como la escasez de agua. Pero pueden encontrarse sitios con condiciones adecuadas para la vida humana (véase el mapa Nº 2).



Mapa 1. Area de la Presencia "Atacameña" en Vísperas de la Conquista (en parte, según S. Canals Frau, 1955; C. Troll 1959; D.O. Mazzi, 1989, L. Nuñez A.; 1992)



Mapa 2. Biomas Regionales (según C.Troll, 1959)

Vaïsse et al (1896) describen a los atacameños como de costumbres sedentarias; habiendo arrieros, cazadores y agricultores. Y se encontraban dispersos en poblados (alguna vez fortificados) y caseríos de la Puna, incluso hacia 1930 (F. Kühn). En su terruño, cultivaban papas, cebada, maíz; también ulluco (*Ullucus spp*) y quínoa (*Chenopodium spp, Amaranthus spp*); en algunas zonas, calabazas (*Cucurbita sp*) y ajíes o pimientos (*Capsicum sp*). Lo hacían en parcelas pequeñas, obviamente con riego.

Pero han sido fundamentalmente pastores: criaban ovejas, cabras y asnos -introducidos por los españoles- llamas y hasta alpacas. Las llamas les permitían transportar mercaderías (Mazzi, 1989; Troll, 1943, 1959). Intercambiaban con pueblos vecinos (y no tanto) animales, lana, sal y cobre, por todo lo que a ellos les faltaba; especialmente pescado seco, frutas, coca. De la llama aprovechaban su carne, leche, lana -que hilaban- y fabricaban numerosos utensilios con los huesos y el pellejo (Canals Frau, 1955).

Es posible que **atchca'mar** -tal vez derivado de **atchi** = "negro" y **cámar** = "luna", en su idioma- fuera el origen de la palabra "Atacama", usado por los indígenas quechuístas que acompañaban a los conquistadores españoles. Según Strube (1962), podría ser aymara; y no faltan intentos de explicarlo por el quéchua. Ellos se llamaban a sí mismos **lickan-antai** = "gente del país". El término **lickana** lo usaban para referirse a Atacama como nación, país o región (Vaïsse et al, 1896). En cuanto a la denominación "apatama", viene del aymara: **apa**= "remesa", "envío", y **tama**= "conjunto", "caravana" (sería: "los que vienen en caravana, traficando").

La lengua que hablaban es el "**cunza"** (en B.Pottier, 1983, se lee **cunza** y también **kunsa**; en R.L.J. Nardi, 1959: **qunsa**) -la única prefijadora de la zona andina- y su numeración era senario - decimal. El término deriva de **ckun**, **ckunna**= "nosotros"; de allí **ckunsa**= "nuestro" (idioma). Señalan Vaïsse et al, 1896: "...aislado y distinto del aymara, canqui, puquina y quéchua... usado por los aborígenes que siempre los han rodeado, con algunos de los cuales mantienen estrechas relaciones". El léxico conocido, del **cunza**, es reducido e incluye términos adoptados de las lenguas de quienes fueron sus vecinos.

Según los autores chilenos citados, el **cunza** -hablado hasta pocos años antes de 1896 en la cuenca hidrográfica del Salar de Atacama y la que corre más al Oeste- había "ya pasado a la historia" (menos de 20 personas lo hablaban entonces). Hacia mediados del siglo 20, casi había desaparecido, según Canals

Frau (1955). Sin embargo, de acuerdo con D. Ibarra Grasso (1958), aún se hablaba el **cunza** por esa época en la región de Atacama (Chile), en el ex territorio de Los Andes (Argentina) y en algunos lugares de las provincias Lípez del departamento Potosí (Bolivia). Nardi (1959) cita a Grete Mostny (ca. 1950), diciendo que el "cunza" aún se hablaba en Chile, y presume que también en la puna argentina, ya que pobladores atacameños de Chile solían comerciar y trabajar en localidades argentinas. Esto coincide con lo que comenta Núñez Atencio (1992).

Aunque ha habido superposición e intercalación, ni la dominación incásica ni la española borraron todos los topónimos "atacameños".

TOPONIMIA ATACAMEÑA (1)

La toponimia se ocupa del origen y significado de los nombres de lugar. En ésta, se incluye unos 280 términos que se atribuyen al **cunza**. Algunos pocos pueden ser discutibles, y se han omitido varios por dudosos o poco claros. Alrededor del 63 % de los topónimos incluidos son de Jujuy exclusivamente; otro 7 % corresponde a nombres compartidos con áreas vecinas; finalmente -como apoyo- se cita otro 30 % que se encuentra sólo en esas áreas.

Vale la pena señalar que topónimos "cunza" se presentan -además del sector puneño- en territorio jujeño-salteño que E. Boman (1991/92) atribuye a los "omaguacas" (al Este de las Sierras de Sta. Victoria - Aguilar - Chañi); y en Salta y Catamarca, por el Sur, en espacio "diaguita".

. **Abralaite** - Localidad y río en Cochinoca, puna jujeña (Arg.). Es cunza -sin explicarlo- según E. Sourrouille, citado por J.A. Carrizo. En Casabindo, está registrado ya en 1557 (M.E. Albeck y otros) el nombre Abracayte, sin explicar. Propongo, híbrido: español **abra=** "paso" (en la montaña); cunza **lay, laari =** "sangre"; **te** (un sufijo). El término cunza **ckaitchi =** "peña", "piedra".

. **Acarzoque** (ha sido mencionado como **Acarsoqui**, **Ascarzoque** y **Acarsoque)**- Lugar al Norte de la salina de Olaroz, en Jujuy (Arg.). De **ack-ckatchar** = "perezoso"; "ocio"; y **socke** = "brazo"; pero **soqui =** "vertiente" (según Núñez et al, citado por Lehnert S.).

. **Achibarca** (a veces citado como **Archibarca)** - Lugar en Susques, Jujuy, camino a Chile por el paso de Jama, sierra en Salta y un cerro y laguna en la puna de Catamarca, en el límite con Salta; todos en la Argentina. Viene de **atchi** = "negro"; "oscuro"; **back- cka** = "ribera", "río", "llanura", "costado"; ó **baltchar** = malo, desgracia, asesinato??).

. **Achicote** - Paraje poblado, en Humahuaca, Jujuy (Arg.). Es cunza: **atchi =** "negro", "color oscuro"; **ckutti =** "ombligo".

. **Ackay** - Nombre de un cerro nevado de Salta, (Arg.). Puede ser: **ack**, **ac** (por **yacko**) **=** "agua"; y **ay =** "en".

. **Acoite** - Localidad al SO de Sta. Victoria, sobre la parte alta del río Sta. Victoria, Salta (Arg.). Es cunza: **ack-iu**, **hackiu =** "pluma de ave", "ala"; **te** (un sufijo).

. **Alcoak** - Cerro en Rinconada, Jujuy (Arg.), sobre el límite occidental con Bolivia. **Ack**, **ac** = "agua" (En Peine, Chile, existe topónimo comenzado en **alco**).

. **Aracar** - Nombre de cerros en Chile y Salta (Arg.). De **arackar** = "osamenta".

. **Aria** - Laguna en la zona limítrofe de Susques y Rinconada, puna jujeña (Arg.). Parece cunza: **haâri = "cóndor".**

. **Aritar** - Cerro y vega al SO del salar de Arizaro, Salta (Arg.) y riachuelo cordillerano en Chile. Cunza, según Lehnert S., sin explicar. Pero: **haâri=** "cóndor", "cuervo"; **ttar =** "blanco".

. **Arizaro** (afin con **Arezar** y **Arizar**, en Chile) - Varios lugares (salar, cerro, etcétera); incluso en el Sur de Susques, Jujuy (Arg.). De **haâri** = "cóndor", "cuervo"; y **ara**, **aro** = "alojamiento". Es cunza, sin duda (según Strube E. sería aymara, sin probarlo).

. **Aute** - Topónimo de Casabindo, en la puna jujeña (Arg.) -según Albeck-. Tal vez del cunza: **au**, **ara =** "alojamiento"; **te** (un sufijo).

. **Aycate** - Localidad en Yavi, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: **ay-i =** "maíz"; **ckati =** "piel".

. **Bácay** - Laguna al Sur de la de Vilama, quebrada y loma en el mismo sector. Puede ser cunza: **back-cka =** "ribera", "hoya", "costado"; **ckaâya =** "bueno". Pero también quéchua: **pakay =** "ocultar"; o aymara: **paka =** "águila", o bien **pa-kayuni =** "bípedo".

. **Bávaro(s)/Babaroz** - Topónimo de un cerro, paraje poblado, en Susques puna jujeña (Arg.). Si fuera cunza, podría derivar de: **pauna, ppauna =** "niño" y **aro, ara, hara =** "alojamiento", "vivienda provisional".

. **Beter** - Varios lugares (a veces figura como **péter** o **véter**). Del cunza **pettir** = "camino".

. **Biltiara, Biltara** - Cerro y arroyo en el departamento Humahuaca (al N de Tres Cruces), Jujuy (Arg.). Es cunza: **bilti =** "águila" (quéchua pero usado también por los atacameños); **ara =** "alojamiento", lugar donde abunda algo.

. **Bitiche/ Bitichi** - Cerro en Rinconada, Jujuy (Arg.). De **pitchi** (éste de **pitchau**) = "hermano".

. **Brajma** - Cerro en el límite argentino chileno y

lugar cerca de San Pedro de Atacama (Chile). Podría ser cunza (Lehnert S), aunque no se encontró explicación (¿de **backtcha =** "huérfano", "pobre"?).

- **Cabi, Cavi, Ckabi** - Según Boman, era el nombre indígena del abra de Cobres, en la sierra de Cobres (límite -en el sector- de las provincias de Jujuy y Salta), puna argentina. Asimismo, corresponde a un antiguo apellido atacameño. Boman no da explicación; tampoco Vaïsse et al, Strube E. ni Lehnert S, que citan el topónimo para lugares diversos. ¿Será por **ckapin =** "sol" ("Oeste"?), o **ckaipi =** "boca". Véase Caipe.
- **Cachi** - Cerro (nevado) en Salta (Arg.). Aunque en quechua significa "sal", tiene más sentido en cunza: **k'achi**, **kaytchi** = "peña(s)" (como lo hace notar Strube E.).
- **Caipe** - Lugar al Oeste del Salar de Arizaro (Salta, Arg.), en la ruta a Chile por Socompa. También en Chile. Puede ser de **ckaipi** = "boca".
- **Caipis** - El paso limítrofe de Socompa corre entre el volcán homónimo y el cerro Socompa Caipis. **Ckaipi =** "boca".
- **Calama** - Ciudad del Norte chileno. Según Vaïsse et al, de **ckolam** = "perdiz" y **ara**= "alojamiento".
- **Calalaste** (**Colalaste** y **Calalasta**, en Atacama)- Arroyo y cerro de Antofagasta, Chile; cordillera en la puna de Salta-Catamarca (Arg.); río en el NO de Catamarca. Según Strube E., de **ckalal**, **k'alal** = "quebrada" (valle estrecho); y **atchi** = "oscuro"(?)
- **Calaste** - En Atacama, según Schuller, citado por Strube E.; Lehnert S. lo cita como Calasta. De **ckaâla** = "amarillo"; **las-si** = "lengua"??; **te** (un sufijo).
- **Calataste** - Sierra en la puna salteña (Arg.). De **ckaâla** = "amarillo"; **ttastur** = "estar", "ser".
- **Calate** - Localidad junto al río Loa inferior, Chile (¿afín con Calete, en la Quebrada de Humahuaca, Jujuy, Arg.?).Cunza: de **calar** = "río helado", **haati** = "quizás", o **te** (un sufijo).
- **Calete** - Localidad, río y quebrada, en Humahuaca, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: **ckalal =** "quebrada", "valle estrecho"; **te** (un sufijo). También puede ser: **ckalis =** "odre".
- **Cana** - Topónimos de Casabindo (Jujuy, Arg.) y S.P.de Atacama (Chile). De **ckan** = "vientre".
- **Canarisoque** - Cerros en Chile, cerca del límite frente a Salta (Arg.). Puede ser: **ckannai =** "amargo"; **soque =** "(zona de) manantial".
- **Capinte** - Topónimo de Casabindo (Jujuy, Arg.). Cerca de S.P.de Atacama existe Capin. De **ckapin** = "sol" y **te** (un sufijo). (¿un lugar de culto al sol?).
- **Capur** - Cerros en Salta (Arg.) y en Chile. De **ckabur**, **cabur** = "cerro elevado"; **ckapur** = "grande", "elevado".
- **Caruta** - Un lago en el SO boliviano. Si fuera cunza: **ckaru** = "lado"; "costado"; **ttarar** = "blanco".
- **Casabindo** - Localidad, cerro y cursos de agua en la puna jujeña (Arg.). Puede ser cunza: **ckassa =** "portillo"; **birinatur =** "arroyo".
- **Casira** - Localidad en Santa Catalina, Jujuy (Arg.), casi en el límite con Bolivia. Puede ser cunza: **ckâs**, **cks** = "hondonada"; **ckassa** = "portillo".
- **Caspalá** - Valle y asentamiento en la Sierra de Zenta, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: **k'aspa** = "casi", "probable" y **alar** (de **haalar**)= "estrella". ¿"Cerca de la estrella"?.
- **Caspana** - Aldea y río en la zona de Calama, Chile. "Hijo de la hondonada", según Vaïsse et al: **ckas =** "hondonada", **pana =** "hijo". Pero también podría ser: **ckaspa =** "casi", **anu =** "ahora", "hoy".
- **Casti** – Paraje y quebrada (valle seco, angosto), en Yavi, Jujuy (Arg.). De **ckassa** = "portillo", **ckâs**= "hondonada", **ti** (un sufijo).
- **Catal** - Laguna en Rinconada, Jujuy (Arg.); también existe en Chile. De **ckatat** = "áspero" (?); o **ckatar** = "bolsa de cuero". Véase Catalte.
- **Catalte** - Localidad sobre el río Totorilla(s), afluente del de las Cañas, Valle Grande/Ledesma, Jujuy (Arg.). En Chile hay varios topónimos aparentemente relacionados. Puede tener relación con **ckatalnatur =** "aplastar" (según Vaïsse et al), **te** (un sufijo); o bien: **ckatat** = "áspero" (?); **te** (un sufijo); o **ckatar =** "bolsa de cuero", **te** (un sufijo).
- **Catarpe** - Citado por Boman; también en S.P. de Atacama (Chile). Según Vaïsse et al es cunza: **ckatar =** "bolsa de cuero", **apus =** "harina". Para Strube E., sería quechua, sin explicar.
- **Cátua** - Localidad en Susques, Jujuy (Arg.), cerca de los límites con la provincia de Salta y con Chile. De **ckatu** = "roca", "peña"; **ara** = "alojamiento". Para Strube E., significa "noche".
- **Caucani** - Cerro en Rinconada, Jujuy (Arg.). De **caur** = "cerro elevado"; **ckani** = "vientre".
- **Cauchari** - Un cerro y una salina en la zona limítrofe Jujuy - Salta (Arg.); en Chile: **Caburchari** De **caurchari**, **caburchari** y éste de **ckabur**, **cabur**, **caur**, **cahur** = "cerro elevado"; **(t)chari** = "overo".
- **Cavalonga**, **Cabalonga,Covalonga** - Un cerro en Rinconada, Jujuy (Arg.). De **caur** = "cerro"; **luncku** = "jorobado".
- **Chajcharajte** - Quebrada al sur de Socaire (Chile). Es cunza: **tchak =** "desprendimiento", **tchacktchastur =** "corteza" (de árbol), **lay, laari =** "sangre", **te** (un sufijo).
- **Chasnantor**, **Chajnantor** - Vega en Susques, Jujuy (Arg.); diversos accidentes geográficos en el SO de Bolivia. Strube E. refiere a otras vegas en Chile

como Chajnantur. La raíz **tchak** parece indicar "desprendimiento" o "despegado"de algo; **nan** = "pierna"; **toro** = "ano"; aunque se dan otras interpretaciones atribuídas al cunza.

. **Chau** - Vega en la cordillera de Calalaste, Catamarca-Salta (Arg.). Presumiblemente cunza: ¿tal vez relacionado con los términos **tchaunatur** = "encolar", **tchaucktur** = "afirmarse"?.

. **Checar** - Strube E. menciona localidades en S.P.de Atacama (Chile) y la "puna salteña" (Arg.), afirmando que el término es cunza: **tchickal** = "peña".

. **Chibinar** - Cerro al Norte del salar de Arizaro, puna salteña (Arg.). Cunza, ciertamente. Podría ser de **tchimir, tsimir** = "nieve", "nevada" y **ara** = "alojamiento", "sitio donde abunda algo".

. **Chilenara** - Una aguada cordillerana, entre San Pedro de Atacama (Chile) y el límite con Jujuy (Arg.). **Ara** = "alojamiento" (luego: "alojamiento del chileno").

. **Chipaite** - Parajes poblados en Cochinoca y Rinconada, puna jujeña (Arg.). Cunza (sin explicar), según E. Sourrouille (citado por J.A. Carrizo). La raíz **tchipack** indica "gestos" y **atchi** = "negro", "color oscuro".

. **Chiraya** - Cerro en el departamento de Rinconada, Jujuy (Arg.). De **ckira** = "compuerta" y **ya(co)** = "agua" (cunza, tomado del quéchua).

. **Chocoite, Chocaite** - Cerro, localidad y río en Yavi, puna jujeña (Arg.). Cunza (sin explicar), según E. Sourrouille (citado por J.A. Carrizo). Posibilidades: **tchuck** = "derramar", **tchuckainir** = "arruga", **tchuckun** = "mosquito"; **atchi** = "negro", "color oscuro".

. **Cholcán, Chorcán** - Arroyo en Humahuaca, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: **tchulck-tur** = "bañarse"; **ckan, ckani** = "vientre".

. **Chorbante** - Río en Cochinoca, puna jujeña (Arg.). Puede ser cunza: **tchorcktur** = "escapar", "disparar"; **ppanti, pantiatchi** = "rosado".

. **Chucalezna** - Paraje en Humahuaca, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: **tchucknatur** = "derramar"; **letchtur** = "reir", "jugar" (carnaval).

. **Chuculai** - Cerro ("Ojo de Ch.") entre Socompa y el Salar de Arizaro, en la puna salteña (Arg.); también existe en la pampa salitrera de Chile, como **Chuculay**. De (**t)chuckula** = un alga comestible.

. **Chuculaqui** - Estación del ferrocarril al Oeste del Salar de Arizaro (puna salteña, Arg.). De **tchuckula** = un alga comestible; **cke** = "muy", "mucho".

. **Chuculayoj, Chuculayo** - Puesto (residencia permanente de pastores) en la vertiente occidental de la sierra del Cobre, Susques, puna jujeña (Arg.). Híbrido: cunza **tchuckula** = un alga comestible; quechua **yoc, yoj** = lugar donde abunda algo.

. **Chuj-Chuj** - Cerro en Santa Catalina, Jujuy (Arg.). De **tchuck** = "derrame" (de algo).

. **Chulin** - Gruta 4-5 km al Sur de Azul Pampa (= Inca Cueva), puna jujeña (Arg.). Podría ser cunza: **tchusli** = la papa (*Solanum spp*).

. **Chuneco** - Quebrada en Susques, Jujuy (Arg.). Cunza; puede ser de **ch'un ch'urun** = "chorlo" (un pájaro); **ackiu** = "plumas".

. **Chuscho Ara** - Quebrada al Este del cordón de Escaya, puna jujeña (Arg.). En Atacama (Chile) existe el cerro Chuschul (según Strube E., sin explicación). Puede ser sólo cunza: **tchutchar** (planta de la cordillera, según Vaïsse et al) y **ara, hara** = "alojamiento". O bién híbrido: quéchua **chuscho** = temblor del cuerpo por fiebre o planta que produce ésta por ingestión; cunza **ara**.

. **Chutanay** - Paraje en Cochinoca, puna jujeña (Arg). Puede ser cunza: **tchutnatur** = "doblarse", "inclinarse"; **ay-i** = "maíz". Pero también aymara: **ch'uta** = "carambola", **na, naya** = "yo"; o bien quéchua: **chutanka** = una planta medicinal.

. **Cochinoca** - Localidad, sierra y departamento en la puna de Jujuy. Si fuera cunza, podría derivar de **ckoitchi** = "arco iris"; **hocko-tur** = "enjuagar", o bien **ocara, ara** = "alojamiento".

. **Conacaliri** - Quebrada en Susques, Jujuy (Arg.). Es cunza: **ckonatur** = "temer"; **ckalis** = "odre" ó **ckari** = "nuevo".

. **Coraite** - Paraje sobre la margen izquierda del río Piscuno, en el departamento Tumbaya, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: **ckolan** = "perdíz", **te** es un sufijo; pero **atchi** = "negro", "oscuro".

. **Coransoque, Coranzoque** - Cadena de cerros en Chile. De **ckolan** = "perdiz"; **soqui** = "vertiente" (según Núñez et al, citado por Lehnert S.).

. **Corante** - Topónimo de San Pedro de Atacama (Chile). De **ckolan** = "perdiz", **te** (un sufijo).

. **Coranzulí, Colanzulí** - Lugares (un cerro) en Susques, Jujuy e Iruya, Salta (Arg.). Puede ser cunza: **colan** = "perdíz"; **tchuli** = "papa"("papa de / que busca la perdíz"?).

. **Coraya** - Abra, arroyo y localidad en Humahuaca, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: **ckolan** = "perdíz" y **ya(co)** = "agua" (cunza tomado del quéchua); o simplemente **ckurasa** = "ollita".

. **Cori** - Corrida (cordón montañoso) de Cori, en la puna de Salta y Jujuy (Arg.); también en Chile. De **ckuri** = "viento". Según Strube E.: "cerro negro" (sin explicar).

. **Cosmate** - En la quebrada de Humahuaca, Jujuy (Arg.). De **ckos** = algo que abriga o tapa, **matur** = "traer" o **ma** = "hallar"; **te** (un sufijo).

. **Curte, Curtes** - En Casabindo, Jujuy (Arg.);

también un río cordillerano en Chile. De **ckuru** = "puma", **te** (un sufijo).

. **Curuto** - Cadena de cerros en la puna catamarqueña (Arg.). C. Villafuerte (1979) cita curioto, curutu, curoto -que interpreta como cunza- e indica que significa "montaña alta" (sería **ckapur**). Parece más creible Lehnert S., quien dá: curutuco, del cunza **ckuru** = "león" (americano; el "puma") y **tucku** = "cerca", para una "cima andina del sector atacameño". Las alternativas en quéchua - **q'öruta / kjorota** = "testículo", o **khuru** = "gusano"- no parecen pertinentes. En el SO de Bolivia (cerca del punto trinacional), existe la Laguna Coruto.

. **Ero Glaco** - Arroyo afluente del río Rosario, departamento de Susques, Jujuy (Arg.). **Ero** parece indicar "arroyo" (¿tal vez del español?); **lacko** = una planta andina.

. **Ero Toro** - Nombre del río (arroyo) Toro, en el departamento Susques, Jujuy (Arg.), afluente del río Rosario. **Toro** = "ano".

. **Escaya** -Cordón montañoso en Yavi, puna jujeña (Arg.). Puede ser híbrido: quéchua **iscay** = "dos"; cunza **ya(co)** = "agua".

. **Esteque** - Según Strube E., topónimo "de la puna jujeña"(no se pudo confirmar), cuyo equivalente en Tacna-Tarate (Sur peruano) es estique; además "gentilar" (sic) -¿gentilicio?- atacameño. Sin explicación.

. **Guachalajte** - Laguna en Susques, puna jujeña (Arg.) cerca del límite con Chile. ¿Cunza?: **huay, huailla** = "paja", "pajonal"; **tchak** = "desprendimiento" (despegado de algo); **lay, laari** = "sangre"; **te** (un sufijo).

. **Guairazul** - Paraje y río (también llamado Coranzulí) en Cochinoca, puna jujeña (Arg.). Puede ser cunza: **huailla** = "paja", "pajonal"; **tchusli** = "papa".

. **Guayaos** - Sierra en la puna de Salta (Arg.). Es cunza: **huailla** = "paja", "pajonal"; **ao, ahaho** = "pueblo", "lugar".

. **Huacalera** - Localidad en la quebrada de Humahuaca, Jujuy (Arg.). Tiene sentido en cunza: **back-cka** = "ribera", "hoya", "llanura"; **leri** = "pueblo", "asentamiento humano". Pero también como término híbrido: quéchua **huaca** = "enterratorio", "lugar sagrado", "ídolo" (de los cerros) -o **huajcha** = "pobre", "miserable"- y cunza **leri**.

. **Huaytiquina** - Paso entre Argentina y Chile, en la zona puneña Jujuy - Salta. La denominación es cunza según Strube E. Compuesto por: **huay**, **huailla** = "paja"); **tchikknar** = "golpearse". Sería entonces: "paja golpeada"(por el viento).

. **Huichaira** (¿como **Huchar**, en S.Pedro de Atacama, Chile?). Quebrada en la Cuenca del río Grande de Jujuy (Arg.). Propongo: **huis** = "vicuña en tropas" (según Vaïsse et al); **tchari** = "overo".

. **Huracatao** - Río y laguna en San Antonio, Jujuy (Arg.). Posibilidades: 1. (cunza) **hurackatur** = "jurar" (del español); 2.: véase Luracatao.

. **Ichaca** - Lugar al SE de la laguna Blanca, en una quebrada que confluye con el río Pairique, puna jujeña (Arg.). Es cunza: **itcha** = "otro"; **itisacka, itsacka** = "ninguno".

. **Iscayachi** - Localidad altoandina de Tarija (Bolivia). Puede ser híbrido: quéchua **iscay** = "dos", cunza **atchi** = "negro", "oscuro".

. **Jama** - Salina, vega y pampa en Susques, puna jujeña (Arg.) y paso internacional argentino- chileno. Lehnert S. sugiere que puede ser cunza: **hammatur** = "decir"; Boman sugiere que puede ser de **chamai** = "nieto".

. **Jamunara** - Cerro en el cordón del Taire, Susques, puna jujeña (Arg.); hay una quebrada **Yamunar,** allí cerca. Probablemente de **hamur, humur** = "fuego"; **ara** = "lugar", "alojamiento".

. **Juaylelulas, Juailélulas** - Quebrada al Este del salar de Cauchari, en Susques, Jujuy (Arg.). Es cunza; de **huay-tche** = un pájaro; **libli-bar** = "cántaro grande".

. **Jurique, Jurike** - Strube. E. menciona una cumbre puneña (sin precisar dónde). Es término híbrido; quéchua: **juri** = "suri" (avestruz petiso) y cunza: **cke** = "muy", "mucho", "abundante".

. **Juruntur** - Una quebrada al Oeste del salar de Cauchari, puna jujeña (Arg.). Es cunza: **huyiuntur** = "juntar". Otra posibilidad: **juri** = el suri (avestruz petiso); **huntur** = "barba".

. **Lapao** - Según Boman, es el nombre antiguo del río -actualmente señalado como Susques- que confluye con el Pastos Chicos, dando orígen al de las Burras, en la puna jujeña (Arg.). Puede ser cunza: **laptur** = "llevar"(una corriente, en este caso).

. **Lapas** - Arroyo afluente del río Coranzulí, puna jujeña (Arg.). En el Norte chileno, hay varios topónimos -cunza, según Lehnert S.- que comienzan con lapa. **Laptur** = "llevar".

. **Lapaya** - Arroyo de Coraya, Humahuaca, Jujuy (Arg.). Presuntamente cunza, como los anteriores.

. **Lari**, **Lare**, **Lares** - Diversos lugares, en la Argentina y Chile. Es cunza: **lari** = "rojo". En aymara, **lari** = "parientes varones".

. **Lascar** - Volcán en el desierto de Atacama. De **lass-ckar**: a su vez de **lassi** = "lengua"; **ckari** = "nuevo" (de acuerdo con Boman, citado por Strube E.; en Vaïsse et al, cunza, sin explicación).

. **Leber**, **Lever** - Topónimo repetido en la puna de Jujuy, Salta (Arg.) y Chile. **Leber** = "plata",en cunza.

. **Libi** [= **Lipe**, **Lípez?**] - (Bolivia y Chile): "grande", en cunza. En quéchua, **liwi** = "boleadora con tres cuerdas".
. **Licancabur**, a veces escrito **Lickanckabur** o **Licancaur** -Cerro en el límite actual de Bolivia y Chile, al Oeste del cerro Zapaleri (punto trinacional). De **lickan** = "pueblo"; **ckabur** = "cerro grande", "cerro elevado". Luego: "cerro del pueblo".
. **Licante** - Paraje al Oeste de Casabindo, puna jujeña (Arg.), citado por Albeck (sin explicar). Es cunza: **lickan** = "pueblo", **lickana =** "región (atacameña)"; **te** (un sufijo).
. **Lina** - Cerro en Susques, Jujuy (Arg.). Coincide con la terminación de Olalena. Varios topónimos cunza en Chile, comienzan en lin.
. **Lipe, Lípes, Lípez** - Son denominaciones de lugares en Atacama (Chile) y el SO de Bolivia. Véase Libi. En aymara, **lipi** = "soga para rodear el ganado" (Bertonio).
. **Liristi** -Cerro en Casabindo, puna jujeña (Arg.), según Albeck. Tal vez cunza: **leri =** "pueblo", "lugar habitado"; **te** (un sufijo).
. **Liviara** - Lugar en Rinconada, puna jujeña (Arg.), cerca del límite con Chile. De **libi** = "grande" y **hara**, **ara** = "alojamiento".
. **Lizoite** - Localidad y río en la vertiente oriental de la sierra Sta. Victoria, Salta (Arg.). Cunza (sin explicar) según E. Sourrouille, citado por J.A. Carrizo. Puede provenir de **litchi =** "espina", **atchi =** "negro", "oscuro" (el nombre de una planta: "espina negra"), **te** (un sufijo).
. **Loglog, Lojloj**, **Loslos, Losló, Losloyo** - Cerro, quebrada, pampa y vega en el SO de Susques, puna jujeña (Arg.) y vegas en Chile. Puede ser quéchua (?): **llujllu** = "podrido", o bien **lloqllo =** "nata de chicha", según Strube E. Para Lehnert S., es cunza, sin explicar.
. **Lopiara**, **Lapiara** - Paraje y río en Rinconada, puna jujeña y al NO de Nazareno, Salta (Arg.). Puede ser cunza: **lupay** (¿una bola?); **hara**, **ara** = "alojamiento".
. **Lumara** - Cerro al Norte de la Sierra de Aguilar, en Jujuy (Arg.). De **loymur** = "redondo"; **ara** = "alojamiento".
. **Luracatao** - Cumbres y río en Salta (Arg.). De **lúlan** = "abeja", **lulantur** = "sonar", "tronar"; **ckattu** = "roca", "peña" (ó **ckatur** = "llamar"; **ao, ahaho** = "lugar"). Solá cita otras explicaciones, que no corresponden al cunza. En el trabajo de Carrizo, se informa que es el nombre de un grupo indígena de Calchaquí, Salta, trasladado para fundar un pueblito en San Antonio, Jujuy (Arg.).
. **Luraga** - Paraje en el departamento Santa Catalina, Jujuy (Arg.). **Lulantur =** "sonar", "tronar"; **ya(co) =** "agua" (quéchua, usado por atacameños).
. **Llanaleri** - Quebrada y cerro en la sierra Pastos Grandes, Salta (Arg.). Híbrido: quéchua **yana, llana =** "negro", "oscuro"; cunza **leri =** "pueblo".
. **Llullaiyaco** - Monte fronterizo, un volcán y salar, en la puna de Salta (Arg.). Discutible; pero puede ser cunza: **yuyo** = una planta quenopodíacea y **yaco** = "agua" ("aguada de los yuyos"). Strube E. afirma que es quéchua, sin explicar.
. **Macón** - Cumbres (y cerro) en el NO de Salta y en Casabindo, Jujuy (Arg.); también presente en Chile. Puede ser cunza-según Lehnert S.- sin explicar. Si fuera aymara: **maku** = "testículo".
. **Maimara** - Lugar en la quebrada de Humahuaca, Jujuy (Arg.). Podría ser cunza: **mamai** = "señora", "amiga", "mujer" (también en quéchua); **hara**, **ara** = "alojamiento"; "vivienda transitoria".
. **Mamaturi** - Quebrada y lugarejo, al SE del cerro Panizo, en la puna jujeña, y cerro y quebrada en la salteña (Arg.). Es cunza: **mamai =** "señora", "amiga", "mujer"; **tturi, thuri =** "casa" (pero también la planta "brea": *Cercidium sp.*).
. **Maquinpuri** - Paraje y abra en Humahuaca, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: p**uri =** "agua".
. **Miñiques** - En Chile, un cerro y lagunita a sus pies. De **minicks =** "ve", **minickstur =** "ver".
. **Miscantis**, **Miscanti** - Un cerro en Susques, Jujuy (Arg) y diversos lugares o accidentes geográficos en Chile. De **misckán**, **misk'an**, **miskán** = "sapo"; **ti** (un sufijo).
. **Mocaraite** - En la puna de Jujuy (Arg.). Cunza según E. Sourrouille (sin explicar), citado por J.A. Carrizo. Propongo: **muckar, mockor =** "muerto", "difunto"; **atchi =** "negro", "oscuro".
. **Mocote** - Lugar en la quebrada de Humahuaca, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: **muckar** = "muerto", "difunto" y **te** (un sufijo).
. **Moraite** - Antiguo nombre del río Coranzulí, en la puna jujeña (Arg.). Cunza según según E. Sourrouille (sin explicar), citado por J.A. Carrizo. Propongo: **muray-nir =** "grueso"; **atchi =** "negro", "oscuro".
. **Moraya** - Un cerro en la Sierra de Incahuasi, Susques, Jujuy (Arg.). De **muray-nir** = "grueso" **yai**, **yali** = "algarrobo" (*Prosopis* spp.).
. **Moreta** - Abra en la serranía, cerca del límite de Rinconada con Cochinoca, puna jujeña (Arg.). Cunza, según E. Sourrouille (sin explicar), citado por J.A. Carrizo. Propongo: **muray-nir =** "grueso"; **te** (un sufijo)
. **Múcar** - Laguna/Salar en Susques, Jujuy (Arg.), en el límite con Chile. De **muccar** = "muerte"; **muckar** = "muerto", "difunto". En aymara, **muki** = "húmedo".
. **Mulañán** – Paraje en el departamento Susques, Jujuy (Arg.) Híbrido: cunza **mullay,** de **muy-i** =

"viejo", "anciano"; quechua **ñan, yan** = "camino".

- **Negroara** - Cerro en el límite de Salta y Catamarca (Arg.). Híbrido de español: **negro** y cunza: **ara** = "alojamiento".
- **Neurara** - Localidad chilena próxima al paso de Socompa. Cunza, según Lehnert S., sin explicar. La partícula **ara** = "alojamiento", "vivienda provisional".
- **Ocloya(s)** - Localidad próxima a la capital jujeña (Arg.). Puede ser cunza: **hocko-tur** = "enjuagar"; **ya(co)** = "agua" (cunza, tomado del quéchua).
- **Ochaqui** - Río y lugar al SE de la serranía de Pucará, Salta (Arg.). En el Norte de Chile hay un cerro Oyoquis, según Lehnert S., quién no explica sus significado. Puede ser: **atchi** = "negro", "oscuro"; **ckis** = "muy", "mucho".
- **Ola** - Río temporario en la zona de A(r)chibarca, Susques, Jujuy (Arg.); en Chile, existe el topónimo **oila**. Parece indicar "vega", como sugiere Solá (segunda opción al analizar Olacapato). Véase los términos que siguen. En cunza **huailla** = "paja", "pasto" (también en aymara: **huaylla**).
- **Olacana** - Cerro al Oeste de Socompa y vegas de Chibinar, en Salta (Arg.), según Strube E. De **ola** = "vega" (?); **ckan**, **ckani** = "vientre". El autor citado atribuye el término al quéchua o aymara (en quéchua: **ullqua**, **olaco** = "manantial").
- **Olacapato**, **Olacapata** - Llano en el límite puneño de Jujuy con Salta (Arg.). Strube E. lo asigna al quéchua o aymara, sin explicar. Es cunza: **ola** = "vega" (?); **ckapatur** = "grandote"; **ckapur** = "grande".
- **Olaco** - Una aguada de Atacama (Chile), según cita Strube. De **ola** = "vega" (?); **yacko** = "agua(da)" (aunque "agua" en cunza es **puri**); **lacko** = una planta acuática andina.
- **Olajaca**, **Olakaka** - Potrero en San Pedro, Atacama (Chile); **Olajaca**: "vegas del Chibinar, puna salteña" (Arg.); citados por Strube E.. **Ola** = "vega" (?) y **ck'ack'a** = la frente; también se cita **ack** por **yacko** = "agua"; o **hacka-mur** = "leña de quemar" (según Lehnert S.).
- **Olajata** - Vegas al Oeste de Calalaste, Salta (Arg.). De **ola** = "vega" (?); **haatchi** = "negro" (**hatta, haata** = "ayer"??).
- **Olala** - Campo (de...), en la puna jujeña (Arg.). Debe ser cunza: **ola** = "vega" (?); **lacko(?)** = una planta acuática.
- **Olalena** - En el desierto de Atacama (Chile), según Strube E. (nótese el parecido con **Olalén**, en Córdoba (Arg.) y compárese la terminación lena con **Lina**, nombre de un cerro en Susques, Jujuy (Arg.)).
- **Olaluina** - Quebrada en Susques, Jujuy (Arg.). ¿Relacionado con Olalena?.
- **Olaroz** - Localidad en Susques, puna jujeña (Arg.). "Del desierto", según cita Strube E. (sin explicar). De **Ola** = "vega" (?); **hara**, **ara**, **aro** = "alojamiento". Boman sugiere que puede ser de **holor** = "quínoa".
- **Opla** - Cerros en Susques, puna jujeña (Arg.). No se encontró explicación -cunza, quéchua o aymara- pero está en plena zona de topónimos del primer origen. Tal vez derive de algún término cunza relacionado con **hupay-natur** = "fruncir".
- **Otumpa** – En la cierra de Zenta, cordillera oriental andina, limite entre Salta y Jujuy. De **hutumar** = "soñar", "dormir"; **paatcha** = "la tierra" (donde duerme la pacha)
- **Ovara** - Lugar y quebrada en la cuenca alta del río Grande de Jujuy (Arg.). ¿Podría estar relacionado con: **hui(b)-atur** = "criar ganado"; o **huis** = "vicuñas en tropas"; **ara** = "alojamiento"? Sería el área de concentración de (esos) animales.
- **Pacoite** - Quebrada y arroyo, en el departamento Santa Catalina, Jujuy (Arg.). **Pockoy** = un pájaro nocturno andino; **te** = un sufijo, o **atchi** = "negro", "oscuro".
- **Pairique**, **Pairike** - Arroyo de la cuenca del río Rosario, en Susques, Jujuy, y parajes en la puna jujeña y en Catamarca (Arg.). De **pairi** = "mosca"; ("mosquito"); **ckis** = "muy", "mucho", "abundante"; luego: **pairicks** = "lleno de moscas" (mosquitos).
- **Palar** - Laguna en la puna jujeña (Arg.). De **palatur** = "apaciguar"y **ar(a)** = "alojamiento".
- **Palpani** - Planicie en el SO de Bolivia. De **ppál**(**ama**) = "tres"; **pan**(**n**)**i** = "hijo".
- **Panizos** - Cerro en el límite de Jujuy (Arg.) con Bolivia. De **panni** = "hijo"; **hara, ara, aro** = "alojamiento".
- **Pirica** - Río que desciende al Oeste de la Sa. de Laguna Blanca, en la puna de Catamarca (Arg.); laguna en Chile. Es cunza, según Lehnert S.. De **puri** = "agua"; **cke** = "muy", "mucho", "abundante".
- **Piruruya** - Sierra al Este de la cuenca de los Pozuelos, puna jujeña (Arg.). Vaïsse et al dan: **ppiru** = "porongo", "poruña".
- **Piscuno** - Diversos lugares en la puna jujeña (Arg.). Si fuera cunza: **piscku** = "ligero", "pronto"; (**huntur** = "barba")?. Otras posibilidades: en aymra: **piskuña** = "limpiar", "enlucir"; en quéchua: **pisqöñu** = "trompo"; **pisqö** = "pájaro"; **pisky** = "pintarrajear".
- **Pives** - Abra a través de la Sierra Alta, en el departamento Tumbaya, Jujuy (Arg.). Si fuera cunza, tal vez de **pibur** = "mamas", "ubre", "pecho".
- **Pocoia** - Abra en el departamento Tumbaya, y quebrada en el de Tilcara; también **Pocoiba**, arroyo

en el de Humahuaca; todos en Jujuy (Arg.). De **pockoy**; **a** de **ara =** "alojamiento", "lugar donde abunda algo".

. **Poquis, Pujis** - Cerro (nevado) en el límite de Chile y Argentina (en Jujuy). Puede ser de **pucki** = "huérfano".

. **Pótor** - Lugar cerca de Cobres, puna salteña; "río" (arroyo) que baja en la vertiente occidental de la sierra del Cobre, puna jujeña (Arg.); varios más en Chile. Según Boman, "alud de tierra"; Moore (1878), citado por Lehnert S., lo interpreta como "jarro"o "arcilla".

. **Púlar** - Cerro y salar en el límite de Salta (Arg.) con Chile. Strube E. afirma que es cunza, sin explicarlo. Podría ser de **puluckur =** "cuis" (un roedor).

. **Pulcas** (San Juan de...) - Localidad en Santa Catalina, Jujuy (Arg.). **Pultchi** = "roto", "mal vestido", "haraposo".

. **Pulcktur** - Sin indicación de localización. Según Vaïsse et al y Boman, indica "emborracharse"; Strube E., también lo considera cunza, y lo escribe **puljtur**.

. **Pululus, Pululos** - Cerro, laguna, y también un lugar al Este de la laguna de Vilama. Resulta tentador atribuírlo al quéchua: **pullullu =** "burbuja", **pullulluy =** "burbujear" (si fueran reconocidos por esa característica). En aymara: **phullulluña =** "borbollar" (mismo comentario). Pero también puede ser cunza: **puru,** de **puri =** "agua"; y **los** está relacionado con términos que existen en Cátua (SO de Susques) y Chile, que denominan a vegas andinas; por último, **losistur =** "nevada".

. **Purichare** y también **Puruchare** - Cordón montañoso en Salta (Arg.) y en Chile. De **puri** = "agua"; **(t)chari** = "overa".

. **Purilari** - Cerro de Cátua, Susques, Jujuy (Arg.) y un río y lugar en Chile. De **puri** = "agua"; **lari** = "colorada", "rojiza".

. **Purisunchi** - Salar en el NO de Salta (Arg.) y otro en Chile. De **puri** = "agua"; **suntchir** = "amarga".

. **Purupica, Puripica** - Diversos accidentes y lugares en el NO argentino y en Chile. De **puri** = "agua"; **pica** = "fresca".

. **Quela** - Cerro nevado en la puna de Salta (Arg.). En Chile existen lugares como Quelana y Quelame. De **ckelar** = "brasa", "fuego"?.

. **Queri** o **Jere** - Varios lugares en Chile. Sería cunza: **ckeli** = "avío o comida que va en las alforjas".

. **Queta** - Poblado en Cochinoca, puna jujeña (Arg.). Cunza según E.Sourrouille (sin explicar), citado por J.A. Carrizo. **Ckito =** "arriba".

. **Queva** - Cerro nevado en la puna salteña (Arg.). Es cunza: **ckeba** = "marimacho"; ó **ckebi** = "aluvión"; **ckepar** = "faja".

. **Quewar** - Macizo volcánico en la puna salteña (Arg.). En quéchua podría derivar de **quiva =** "hierba", "herbazal". Pero parece más lógico, para el caso, el cunza: **ckepar =** "faja"; **ckeppar =** "cinturón".

. **Quinilicán** - Arroyo y paraje en Cochinoca, Jujuy (Arg.). De **ckenni** = "uña"; **ckénia** = "diente"; **lickan** = "pueblo".

. **Quirón** - Salar de la puna salteña (Arg.); también llamado Pocitos. Riso Patrón (1906) -citado por Lehnert S. - menciona las vegas de Quirón (en Chile?). Este lo incluye como topónimo cunza, sin explicar.

. **Quirquir** - Paraje ubicado al SE de Casabindo, en la puna jujeña (Arg.). Es cunza: **ckirckir =** la palomita andina.

. **Quísquiro** - Salar en Chile. De **ckisti** = "greda"; **ckira =** "compuerta".

. **Quitacara** - Arroyo en Tilcara, Jujuy (Arg.). Puede ser cunza: **ckito** = "arriba"; **ckarao** = "costilla". Pero también quéchua: **kita** = "salvaje"; **kkara** = "cuero".

. **Rachaite** - Cerro y localidad en Cochinoca, puna jujeña (Arg.). Es cunza, según E. Sourrouille (sin explicar), citado por J.A. Carrizo. Es el nombre del "zorzal" (**latchiratchi**): **latchir, laatchir =** "pájaro"; **atchi =** "negro", "oscuro".

. **Rajti** - Antiguo nombre del paraje donde se fundó Santa Victoria Oeste, Salta (Arg.), según Vargas, citado por Albeck. Puede ser cunza: **lay, laari =** "sangre"; **te** (un sufijo).

. **Rangel** - Varios lugares y un cerro en Susques, puna jujeña (Arg.). Parece cunza. En el área "atacameña" de Chile existe -de acuerdo con Lehnert S. un cerro Lanquir (sin explicación).

. **Sairecaur** - Montaña elevada en el límite chileno-boliviano. De **saire, sairi** = "lluvia"; **ckaur** = "cerro elevado".

. **Salin** - Cerro en el límite de Salta (Arg.) con Chile; otros sitios en Chile. De **sali, sale** = "hermana", "hermano".

. **Salle** - Cerro en Rinconada, puna jujeña (Arg.). ¿De **sale, sali =** "hermano", "hermana"? (¿o de **saya(r) =** "talud ripioso"?).

. **Sapalegui, Sapaleri** o **Sapalesi** (véase Zapaleri).

. **Sayate** - Quebrada y arroyo, entre Casabindo y Cochinoca, puna jujeña (Arg.). De **saya(r) =** "talud ripioso" y **te** (un sufijo). Otra posibilidad: **ttayatur =** "aparecer".

. **Saysolaite** - Paraje en el departamento Susques, Jujuy (Arg.). Lehnert S., cita para Chile los topónimos saislao y sailao; Vaïsse et al mencionan sailau y sailauri como apellidos atacameños.

Probablemente de **saire** = "lluvia"; **lay, laari** = "sangre"; **te** un sufijo.

. **Seijas** - Quebrada que confluye hacia el río Pastos Chicos, Susques, puna jujeña (Arg.). ¿De **tchicknar** = "golpearse"?.

. **Selaya** - Según Vaïsse et al, "sitio cerca de Quirón [actualmente Pocitos, Salta (Arg.)], vía Pastos Grandes"; Lehnert S. cita un lugar en la zona de S.P. de Atacama (Chile). Se designa así -en cunza- a la parte de la cavidad bucal donde se junta la coca al masticarla. ¿Por qué no **silala**?, de **sil-la** = la "llama" (*Lama lama)* y **lali** = "entrañas".

. **Seracaite** - Topónimo de Casabindo, puna jujeña (Arg.). Tal vez cunza: **tserar** = "frío", "invierno"; **ckaitchi** = "piedra", "peñasco", pero también "granizo".

. **Sey** - Poblado en la quebrada de Silan (Sur de Susques, Jujuy, Arg.). Podría ser cunza; pero no está aclarado. ¿Por **selti** = "azul"? ¿o **seri** = un pasto (*Cynodon* sp.)?.

. **Seyes** - Paraje cerca del río Pastos Chicos, Susques, puna jujeña (Arg.). Parece cunza, pero no está aclarado (¿de **sil-la** = la "llama": *Lama lama*?).

. **Sico** - Paso entre Salta (Arg.) y Chile. Parecería aymara: **sico** = "unas flautillas atadas como ala de órgano" (Bertonio); pero es cunza: **sicku** = "ají" (*Capsicum sp.*).

. **Sijes** - Varios lugares en la puna de Jujuy y Salta (Arg.). En quéchua: **sikke** = "hurón"(similar a comadreja). Pero es cunza: **sitchere** = "arenal" (?).

. **Silan** - Una quebrada de Susques, Jujuy (Arg.). De **sil-la** = la "llama" (*Lama lama).*

. **Silla** - Cerro del límite de Salta (Arg.) y Chile. De **sil-la** = la "llama".

. **Sillapeter** - Lugar en la quebrada de Toconao (según Strube E.). De **sil-la** = la "llama"; **peter**, **beter** = "camino".

. **Silte** - Lugar al Este de Sey, Susques, puna jujeña (Arg.). Es cunza: **sil-la** = la "llama"; **teï** = "sana", "buena".

. **Silún** - En el departamento de Susques, Jujuy (Arg.). Cunza?. Puede ser: **sil-la** = la "llama"; **lunku** = "jorobada".

. **Sipisaimi** o **¿Supisaino?** - Cerro al Este de Rosario de Susques, puna jujeña (Arg.). De: **sepi, seppi** = "nariz"; **saamis** = "huanaco" (*Lama guanicoe*).

. **Situques** - Cerro de Antofagasta. De **situr** = "cadillo" (*Acaena* sp); **cke(s)** = "muy", "mucho", "abundante". Cfr. Susques (sugerido por Strube E.).

. **Socompa** - Volcán apagado y paso fronterizo que atraviesa el ferrocarril que une Salta (Arg.) y Antofagasta (Chile). Según Strube E., es cunza; pero no lo explica. Es posible que esté relacionado con: **sokor, socke** = "brazo" (pero **soqui** es también un sitio con vertiente de agua); y algún término relacionado con **hupay-natur** = "fruncir".

. **Sotra** - Topónimo de Casabindo, puna jujeña (Arg.). Tal vez cunza: **sutar** = "picaflor", "colibrí".

. **Soyono** - Cerro en Yavi, puna jujeña (Arg.). Es cunza: **suy-i** = "mano"; **honatur** = "quemar", "arder"; o bien **hónanar, honar** = "tábano".

. **Soysolayte** - Parajes al Oeste de Casabindo y al SSO del cerro Tocol, Susques puna jujeña (Arg.). Es cunza: **solor** = "flamenco"; **solatur** = "defecar". Pero hay otra posibilidad en cunza también: **suy-i** = "mano"; **solor** = "flamenco"; **lay, laari** = "sangre"; **te** (un sufijo).

. **Sucurtur**, **Sucultur** - Cerro en Chile, frente al límite argentino de Jujuy. Posiblemente cunza, según Lehnert S, sin explicar. Tal vez relacionado con **sokor, socke** = "brazo" (¿manantial?); **ckuratur** = "romper".

. **Supisaino** - Cerro en Rinconada, puna jujeña (Arg.). Si fuera cunza, podría derivar de: **sup(p)ai** = "demonio"; **saire, sairi** = "lluvia".

. **Susques** (antiguamente **Susquis**) - Localidad y departamento de la provincia de Jujuy (Arg.). Integró el Territorio de los Andes (por cesión boliviana posterior a la pérdida de Atacama a manos chilenas). Boman sugiere relación con el verbo cunza **chusckatur** = "abrigar". Vaïsse et al traen el término **tchuse** = "sobrecama" (cubrecama); **qui** se relaciona con **cke** = "muy", "mucho" o bien **ckees** = "medio". ¿O de **situques**?.

. **Taca-Taca** - Sierra y estación del ferrocarril junto al salar de Arizaro, en Salta (Arg.). De **tackatur** = "gritar", "rebuznar"; **tack tack natur** = "cacarear".

. **Tacanaite** - Cerro en Yavi, puna jujeña (Arg.). Es cunza, según E. Sourrouille (sin explicar), citado por J.A. Carrizo. Propongo: **tackatur, ttsckatur** = "gritar", "rebuznar"; o **ttacktur** = "estornudar"; **atchi** = "negro", "color oscuro". Pero puede ser híbrido: quéchua **tacana** = "pisón del mortero" y cunza **atchi**.

. **Tafna** - Localidad al Oeste de La Quiaca, Yavi (Arg.), frente a Bolivia. Puede ser cunza: **tapha** = "nido" ó quéchua: **thapa** = "nido".

. **Tagarete** - Paraje en Sta. Catalina, puna jujeña (Arg.). Parece ser cunza: **tack-atur** = "gritar", "rebuznar"; **haâre** = "cuervo", "cóndor"; **te** (un sufijo).

. **Taique, Taiqui** - Arroyo o río temporario en Susques, Jujuy (Arg.). Cunza: ¿de **tackei** = "bocatoma"; "garganta"?.

. **Taire** - Arenal, médano, cordón montañoso y abra

en Susques, Jujuy (Arg.). De **ttairi** = "pelado".

. **Talanzuli** - Paraje en el departamento Humahuaca, Jujuy (Arg.). Probablemente de **ttalatur =** "apearse" (topónimos comenzados en **tal**, en Atacama (Chile), parecen indicar un terreno playo; **tchuli =** "papa".

. **Talina** (o **Calum**) - Río que nace en Bolivia y, es afluente del río Santa Catalina, en el departamento homónimo, de Jujuy (Arg.). Para Strube E. es quéchua (sin explicar). Véase **Lina** y **Olalena**.

. **Talques** - Paraje sobre el borde oriental del Salar Cauchari, en el departamento Susques, Jujuy (Arg.). **Ques**, de **ckes =** "muy", "mucho", "abundante".

. **Tanaite, Tinate, Tenaite** - Río en la cuenca de la laguna Guayatayoc, puna jujeña (Arg.). Cunza según E. Sourrouille. Propongo: **ttannur =** "estiércol"; **atchi =** "negro", "oscuro".

. **Tananao** - Paraje en Yavi, puna jujeña (Arg,); también existe en Chile. De **tana**, **t'anaktur** = "encomienda"; **ao**, **ahaho** = "pueblo", "lugar".

. **Tanques**, **Tanquis** - Topónimo repetido en la puna jujeña. Cunza. Puede ser de **tanutacke** = "sucio" y **cke(s), ques** = "muy", "mucho", "abundante".

. **Tarante** - Paraje en Cochinoca, Jujuy (Arg.). De **ttarar** = "blanco" (por el salitre) y **te** (un sufijo).

. **Tara (r)** - Varios salares y una aguada, en Chile, cerca del límite con Jujuy (Arg.). De **ttarar**.

. **Taraste** - Arroyo, río temporario y quebrada en Susques, puna jujeña (Arg.). De **ttarar** = "blanco duro" (por eflorescencias salinas); **atchi** = "oscuro".

. **Taru-Tari**, **Torotaire** - De **toru =** "ano"; **ttairi** = "pelado".

. **Tatunques** - Quebrada en Susques (Arg.). (Véase Tanques).

. **Taute** - Topónimo de Casabindo, puna jujeña (Arg.). Tal vez cunza: **ttay -atur =** "aparecer"; **te** (un sufijo).

. **Tebenquiche** – Lugar al norte del salar de Atacama y tambien en la puna catamarqueña. De **ttipan** = delgado, **ckitche**, **cketchir** = "huevo de piojo"

. **Tecar** - Cerro en el límite de Salta (Arg.) con Chile, también llamado Bayo; otros accidentes en Chile. **Teckar** = "frío".

. **Telitar** - Filo montañoso, en Susques, Jujuy (Arg.). De **ttelir**, **t'ilir** = "vicuña"; **ttari** = "macho".

. **Tellar** - Filo en Susques, Jujuy (Arg.). Probablemente de **ttelir**, **t'ilir** = "vicuña".

. **Tesle** - Topónimo -probablemente cunza- repetido en la puna jujeña (Arg.); una localidad al SE del volcán Tuzgle: Ojo de Tesle. ¿Por **tus(g)le** o **tujli**? (véase). No es quéchua ni aymara.

. **Ticnamar**- Cerca de Arica (Chile). De **ticne** = "codo"; **maara** = "cuesta".

. **Tilcara** - Localidad en la Quebrada de Humahuaca, de acceso a la puna jujeña (Arg.). Si fuera cunza, podría ser: **teckar** = "frío"; **ara** = "alojamiento", "vivienda temporaria"; también: **teckara** = "nueve"; o bien: **t'ilir** = "vicuña"; **ckara(o)** = "costado".

. **Tinte** ó **Tinticaur**- Cerro limítrofe entre Jujuy (Arg.) y Chile, cerca del Zapaleri. Lo llamaban **tinticur** ó **tinticaur**. Híbrido de quéchua: **tinti** = "langosta" y cunza: **ckabur** = "cerro elevado"

. **Tipán** - Localidad al Este de la sierra del Cobre, Salta (Arg.). De **ttipan** = "delgado".

. **Tocante** - Arroyo, quebrada y cerro de Humahuaca, Jujuy (Arg.). Cunza: **tockor =** "hondo"; **te** (un sufijo).

. **Toco** - En Casabindo, Jujuy (Arg.). Véase los siguientes.

. **Tocoite** - Topónimo de Casabindo, puna jujeña (Arg.). Tal vez cunza: **tockor =** "hondo", **tockol =** "hondura", "quebrada", **toockor =** "zanja"; **te** (un sufijo).

. **Tocol** - Río, cerro y parajes en Susques, Jujuy (Arg.). De **t'ok'ol** = "quebrada", "hondura"; **tockor**, **toockor** = "zanja".

. **Tocomar** (Tocmar?) - Río y una elevación en el límite de Jujuy y Salta, en la puna (Arg). Según Strube E. es cunza (existe también en Chile).Puede ser: **tt'ok'omar** = "gusano".

. **Toconao** - Localidad próxima al salar de Atacama (actualmente Chile); Vaïsse et al dan: **tocknar** = "piedra", "peña"; **ao, ahaho =** "lugar".

. **Toconquis** - Cordón en la puna de Catamarca (Arg.). Cfr. **Toconao.** De **tocknar** = "piedra", "peña"; y **quis** (de **cke)** = "muy", "mucho", "abundante".

. **Tocopilla** - Puerto chileno entre Iquique y Antofagasta. De **tuckur**= "buho" (cunza); **pillan =** "diablo" (picunche). O de **tockor**, **tockol** (cunza).

. **Tocorpuri** - Cerro al SE de San Pedro de Atacama (Chile). De **tockor** = "hondo", **toockor** = "zanja"; **puri** = "agua".

. **Tocotare** - Localidad en el SO boliviano. De **tockor, toockor** = "hondo"; **t'ok'ur**= "zanja", ó **tockol** = "hondura", "quebrada"; **tari** = "encuentro".

. **Tolaijo** – Topónimo de Casabindo , en la puna jujueña (Arg.). Tal vez cunza: **tulaptur** = "bostezar".

. **Toloma** - Cerro al NE de la laguna de Vilama, puna jujeña (Arg.). Strube E. cita **tuluma, toloma** y **tulur** -en Chile- como topónimos cunza que supone relacionados con **turu =** "ano"; Lehnert S. lo cree vinculado con **tulor, tulur =** "dormir".

. **Toquero** - Paraje en Santa Catalina, Jujuy (Arg.).

De **tockor**, **toockor** = "hondo"; **t'ok'ur** = "zanja", ó **tockol** = "hondura", "quebrada"; **chira** = "compuerta".

. **Toraite** - Topónimo de Casabindo, en la puna jujeña (Arg.). Es cunza: **toro =** "ano"; **atchi =** "negro", "oscuro".

. **Toroara**, **Toro Ara** - Quebrada en Yavi, Jujuy (Arg.). Puede ser híbrido: quéchua **turu** = "barro"; cunza **ara** = "alojamiento". Pero también sólo cunza: **tulur =** "dormir"; **ara**.

. **Torolari** - No es un topónimo (sólo para referencia). De **toro** = "ano"; **lari** = "colorado" (es el nombre vulgar de una araña).

. **Toronao** y también **Toronar** (en Chile) - Vega, quebrada y cerro en Susques, Jujuy (Arg.), casi en el límite con Chile; diversos accidentes en Chile, según Vaïse et al. Si es cunza como parece: **toronar** = "letrina" (de **toro** = "ano" y **ara** = "habitación").

. **Toros** ó **El Toro** - Localidad en Susques, Jujuy (Arg.). Seguramente cunza (existe también en Chile): **toro**= "ano"; si fuera quéchua: **t'uru** = "barro"; en aymara: **thuru** = "áspero".

. **Totay** - Paraje en Cochinoca, Jujuy (Arg.). De **ttutar** = "morro".

. **Tropapete** - Quebrada y filo montañoso en Susques, Jujuy (Arg.), cerca del límite con Chile. De **tropa** (español); **pete**(**r**), **beter** = "camino".

. **Tucute** - Topónimo de Casabindo, puna jujeña (Arg.). Es cunza: **tuckur =** "buho", o **tucku =** "cerca"; **te** (un sufijo).

. **Tugli**, **Tujli** (Tuler, lugar en Atacama, según Riso Patrón, 1906, citado por Lehnert S) - Río en Rinconada, Jujuy y lugar al Oeste de las Salinas Grandes, en Salta (Arg). Puede ser por **tchusli** = "papa".

. **Tuite** - Localidad y diversos accidentes geográficos en Cochinoca, puna jujeña (Arg.); está repetido en otras áreas. Cunza: **ttulti =** "sueño", "noche"; o **ttuti =** "mazorca".

. **Tuitul** - Al Oeste de la Rinconada, puna jujeña (Arg.) según Strube E., sin explicar. ¿De **ttutur =** "saliva", "escupo"? ¿O de **ttultur =** "dormir".

. **Tujgle** - Quebrada y lugar al SE del cerro Panizo, puna jujeña (Arg.). Véase Tugli o Tuzgle.

. **Tultul** - Cerro entre los salares de Pocitos y Rincón, en Salta (Arg.). De **ttultur** = "soñar", "dormir".

. **Tultuqueri** - Quebrada (valle seco, angosto) en Susques, Jujuy (Arg.). De **ttultur** = "soñar", "dormir"; **ckirckir** = "palomita serrana".

. **Tunaite(s)** - Localidad en Cochinoca, puna jujeña (Arg.). Puede ser cunza: **ttunar =** "terreno"; **atchi =** "negro", "oscuro".

. **Turu-lari** (Turu-tari?) - Localidad en Susques, cerca de Rinconada, Jujuy (Arg.). De **t'uru** = "barro" (quéchua) y **lari** = "rojo" ("barro rojizo").

. **Turupa** - Río en Rinconada, Jujuy (Arg.). De **tturicka** = "rancho"; **turi**, **thuri** = "casa".

. **Turu-tari**, **Torotaire**, **Turutaire** - Paraje en Susques, Jujuy (Arg.). De **toro** = "ano"; **ttairi** = "pelado".

. **Tuzgle** ó **Tuzler** - Es topónimo repetido en la puna argentina; cerro en Susques, Jujuy, que aparece como "volcán Tusle en mapa de Boman.. Strube E. cita para "un volcán apagado de la Cordillera" - Tuzler (sic)- que es vocablo cunza, aunque sin aclarar. Podría ser por **tchuy-lo** = "gorro". Lehnert S. cita el topónimo tucle, para Chile, sin explicarlo.

. **Vara(s)** - Río y confluencia fluvial ("Palca"), en Humahuaca, Jujuy (Arg.). Confrontar Ovara y Visara.

. **Vilama** - Laguna en Rinconada, puna jujeña (Arg.), próxima al límite con Chile; y río en la zona de San Pedro de Atacama. Voz discutida, podría ser cunza (Strube E., sin explicar). Propongo: **bilti** = "aguila" (originalmente quéchua, pero usado también por los atacameños), y **lálama** = "terreno". Si fuera aymara: **wilamasi** = "tu sangre" = "pariente".

. **Vilaspure** - Quebrada al Oeste del cordón del Taire, en Susques, Jujuy (Arg.). De **biltara** = "alojamiento del águila", y **puri** = "agua".

. **Visara** - Paraje en Cochinoca, puna jujeña (Arg.). Parece ser cunza: **huis =** "vicuña en tropas" (según Vaïsse et al), **ara =** "alojamiento". Véase Ovara. Menos probable, es el híbrido quéchua **wisa =** "hechicero"(o "mellizos") y cunza: **ara =** "alojamiento".

. **Yacoraite** - Quebrada y arroyo, en Humahuaca, Jujuy (Arg.). Es cunza: **yacko =** "agua"; **atchi =** "negro", "oscuro"(así es cuando crece por las lluvias estivales).

. **Y(i)iriques** - Arroyo afluente del Yacoraite, y quebrada en Tilcara, Jujuy (Arg.). Podría estar relacionado con **tchili =** "ceniza" y **que, cke =** "mucho", "muy", "abundante'. En Chile existe el topónimo Chiliques, con ese significado.

. **Yoscaba** - Localidad en Santa Catalina, Jujuy (Arg.). De **yusca** = "resbaloso"; (**ap-ps** = "acá"?).

. **Yugunte** - Topónimo de Casabindo, en la puna jujeña (Arg.). Puede ser cunza: **tchuckun =** "mosquito"(zancudo), **te** (un sufijo); o bien **yockontur =** "hablar".

. **Yumpaite**, **Llumpaite** - Abra, cerro y paraje en Cochinoca, puna jujeña (Arg.). Puede ser cunza: **lupay-natur =** "rodar", **te** (un sufijo). O bien **yupai** = "abundante"; **ti** (un sufijo).

. **Yungara** - Cerro, cordón montañoso en Susques, Jujuy (Arg.). Puede ser: **chunku** = "chango" (del pueblo costero) y cunza: **hara**, **ara** = "alojamiento", "vivienda provisional".

. **Zapaleri**, **Sapaleri**, (Sapalegui, Sapalesi) - Cerro,

punto trinacional (Argentina, Bolivia, Chile), río y laguna en Bolivia. Según Vaïsse et al: "pueblo de zorros"; de **tchapur** = "zorro" y **leri** = "pueblo", "lugar habitado". Pero también puede ser híbrido: quéchua **sapa** = "solo", "aparte"; y cunza **leri**.

- **Zule** – Quebrada en al cordón del Taire, Susques, puna jujeña (Arg.). Lehnert S. cita Tucle, un arroyito en el área "atacameña" de Chile. Podría derivar de **sulor, solor =** "flamenco".
- **Zuliputur** - Lugar al Este del cordón del Taire, en Susques, puna jujeña (Arg.). Probablermente de **tchusli =** "papa"; **potor =** "alud" (pero también "vasija de barro").
- **Zuriara** - Serranía que limita Salta y Catamarca (Arg.). Híbrido: quéchua **suri** = "avestruz petiso" y cunza **ara** = "alojamiento".

AGRADECIMIENTOS

A Bárbara Göbel (Instituto de Antropología, Universidad de Bonn, Alemania) por su estímulo e interés; Marta Ruiz (Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Jujuy, Argentina), por su buena disposición y aporte de materiales; B. Sara Villafañe (Facultad de Ciencias Agrarias, Universidad Nacional de Jujuy, Argentina), por su ayuda y críticas.

NOTAS

1) Donde se menciona el término "vega", se refiere a un prado húmedo andino.

BIBLIOGRAFIA

ALBECK, M.E. (1997) Toponimia Indígena en Casabindo; Actas XIV Congr. Arqueol. Chileno; Copiapó.

ALBECK, M.E.; E. ALFARO, J. DIPIERRI, S. PALOMEQUE y J. MORALES (1998?) La Identidad de los Casabindo a Través del Origen de sus Apellidos; inédito; FHyCS-UNJu; S.S. de Jujuy.

BERTONIO, L. (1612) Vocabulario de la Lengua Aymara (Reimpresión facsimilar, 1984; 474+397pp); CERES, Cochabamba (Bolivia).

BOMAN, E. (1991/92) Antigüedades de la Región Andina de la República Argentina y del Desierto de Atacama (orig. francés de 1908; versión en español, 2 tomos: 914 pp + mapas y tablas); UNJu; S.S. de Jujuy.

BRINTON, D.G. (1946) La Raza Americana (361pp); Ed. Nova; Buenos Aires (orig. inglés, fines s.19).

CANALS FRAU, S. (1955) Las Civilizaciones Prehispánicas de América (648pp); Ed. Sudamericana; Buenos Aires.

CARRIZO, J.A. (1935) Cancionero Popular de Jujuy (544 pp); UNT; S.M. de Tucumán.

FIDALGO, A. (1971) Breve Toponimia y Vocabulario Jujeños (62pp); Eds. La Rosa Blindada; Buenos Aires.

H.E.C. (ca.1913) La Argentina - Estudio Físico, Etnográfico, Político y Económico (7a. Edición); Librería de José Moly; Buenos Aires.

IBARRA GRASSO, D.E. (1958) Lenguas Indígenas Americanas (139pp); Ed. Nova; Buenos Aires.

KÜHN, F. (1930) Geografía de la Argentina (202 pp + ilustraciones); Ed. Labor S.A.; Barcelona.

LARA, J. (1978) Diccionario Qhëshwa-Castellano Castellano-Qhëshwa (2a.ed.); Ed. Los Amigos del Libro; La Paz (Bolivia).

LATZINA, F. (1899) Diccionario Geográfico Argentino; Jacobo Peuser, Editor; Buenos Aires.

LEHNERT SANTANDER, R. (1994) Diccionario de Toponimia Kunza (81 pp); Inst.Inv.Antropol., U. de Antofagasta (Chile).

LUCCA D., M. de (1987) Diccionario Práctico Aymara-Castellano Castellano-Aymara; Ed. Los Amigos del Libro; La Paz (Bolivia).

MAGRASSI, G.E. (1982) La Población Aborigen; en Atlas Total de la República Argentina, fascículo 52: 18-31; Centro Editor de América Latina; Buenos Aires.

MAZZI, D.O. (dir.) (1989) Las Culturas Indígenas de Nuestro País y América (96pp); Ed. CLASA; Buenos Aires.

NARDI, R.L.J. (1959) Toponimia Indígena de la República Argentina; en Folklore Argentino, Secc. E., T. 6: 365-397; Ed. Nova; Buenos Aires.

NÚÑEZ ATENCIO, L. (1992) Cultura y Conflicto en los Oasis de San Pedro de Atacama (275pp); Ed. Universitaria; Santiago de Chile.

PALEARI, A. (1986) Diccionario Geográfico de la Provincia de Jujuy (501pp); Tall. Gráficos del I.G.M.; Buenos Aires.

PÉREZ GOLLÁN, J. A. (1999) Los Pueblos Indígenas a la Hora de la Conquista; en Historia Visual de la Argentina (fascículo 3: 42-56); Biblioteca Clarín; Buenos Aires.

POTTIER, B. (coord.) (1983) América Latina en sus Lenguas Indígenas (481pp); UNESCO, Monte Avila Eds. C.A.; Caracas (Venezuela).

PRESTA, A. Ma. (2001) Hermosos, Fértiles y Abundantes - Los Valles Centrales de Tarija y su Población en el Siglo XVI; en Historia, Ambiente y Sociedad en Tarija, Bolivia (pp. 25-39); Eds. S. Beck, N. Paniagua y D. Preston; Inst. de Ecología (ISBN 99905-0-164-5); La Paz (Bolivia).

SOLÁ, J.V. (1975) Diccionario de Regionalismos de Salta, República Argentina (365pp); Ed. Plus Ultra; Buenos Aires.

STRUBE E., L. (1962) Toponimia Atacameña; En: Publ. Museo y Soc. Arqueol. 12: 25-32; La Serena (Chile).

TROLL, C. (1943) Die Stellung der Indianer - Hochkulturen im Landschafts- aufbau der tropischen Anden; Zeitschr. Ges. Erdkunde; 3/4: 92-128; Berlín (Alemania).

TROLL, C. (1959) Die tropischen Gebirge; Bonner Geogr., Abh. 25: 1-93; Bonn (Alemania).

VAÏSSE, E.F.; F.S HOYOS y A. ECHEVERRÍA R. (1896) Glosario de la Lengua Atacameña (36pp); Impr. Cervantes; Santiago de Chile.

VIDAL DE BATTINI, B.E. (1961) Toponimia; en Argentina - Suma de Geografía, t.VIII; cap III: 273-455; Eds. Peuser; Buenos Aires.